



| English voice | Voz en castellano | Tipo | Editor | Propuesta por |
|---|--|-------------|-----------------------------|-------------------------|
| Endogenous information | Información endógena | Concepto | Aguado Terrón, J. M. | Aguado Terrón, J. M. |
| Automatic regulation | Auto-regulación | Concepto | Al Hadithi, B. | Al Hadithi, B. |
| Control Theory | Teoría de control o Regulación automática | Teoría | Al Hadithi, B. | Al Hadithi, B. |
| Fuzzy logic | Lógica borrosa | Teoría | Al Hadithi, B. | Al Hadithi, B. |
| Correlation | Correlación | Concepto | Campos, M. | Campos, M. |
| Regularity | Regularidad | Concepto | Campos, M. | Campos, M. |
| Representation | Representación | Concepto | Campos, M. | Campos, M. |
| Truth value | Valor de verdad | Concepto | Campos, M. | Campos, M. |
| Automatic Identification (Radio-Frequency Identification, RFID) | Identificación Automática (Identificación por Radiofrecuencia, RFID) | Concepto | Capurro, R. | Capurro, R. |
| Human Enhancements Technologies (HET) | Tecnologías para el Perfeccionamiento Humano | Concepto | Capurro, R. | Capurro, R. |
| ICT implants | Implantes TIC | Concepto | Capurro, R. | Capurro, R. |
| Information Ethics | Etica de la información | Concepto | Capurro, R. | Capurro, R. |
| Intercultural information ethics | Etica intercultural de la información | Concepto | Capurro, R. | Capurro, R. |
| Roboethics | Roboética | Concepto | Capurro, R. | Capurro, R. |
| Surveillance society | Sociedad de control | Concepto | Capurro, R. | Capurro, R. |
| Code | Código | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Context | Contexto | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Dialogic vs. Discursive | Dialógico vs Discursivo | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Disinformation | Desinformación | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Encoder and Decoder | Codificador y decodificador | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Fundamental Shannon's Theorems | Teoremas fundamentales de Shannon | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Holographic Principle | Principio Holografico | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Noise | Ruido | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Signal | Señal | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Symbol | Símbolo | Concepto | Díaz Nafría, J. M. | Díaz Nafría, J. M. |
| Communication channel | Canal de comunicación | Concepto | Díaz Nafría, José María | Díaz Nafría, José María |
| Information Aesthetics | Estética de la Información | Teoría | García-Sampedro, Xosé Antón | Díaz Nafría, José María |
| Receiver | Receptor | Concepto | Macarro, R. | Macarro, R. |
| Sender, Source | Emisor, Fuente | Concepto | Macarro, R. | Macarro, R. |



| | | | | |
|---------------------------------|--|----------|----------------------|----------------------|
| Information Retrieval | Recuperación de información | Concepto | Morato, J. | Morato, J. |
| Social Web | Web social | Concepto | Morato, J. | Morato, J. |
| Topic Maps | Mapas temáticos y conceptuales | Concepto | Morato, J. | Morato, J. |
| Folksonomy | Folksonomía | Concepto | Moreiro, J. A. | Moreiro, J. A. |
| Taxonomy | Taxonomía | Teoría | Moreiro, J. A. | Pérez-Montoro, Mario |
| Data | Dato | Concepto | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Dretske, Fred | Dretske, Fred | Autor | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Information architecture | Arquitectura de la información | Concepto | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Information management | Gestión de la información | Concepto | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Information visualization | Visualización de la información | Concepto | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Knowledge management | Gestión del conocimiento | Concepto | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Knowledge | Conocimiento | Concepto | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Usability | Usabilidad | Concepto | Pérez-Montoro, Mario | Pérez-Montoro, Mario |
| Bar-Hillel-Carnap Paradox | Paradoja de Bar-Hillel-Carnap | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Contradiction | Contradicción | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Gödel's incompleteness theorems | Teoremas de incompletitud de Gödel | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Infomorphism | Infomorfismo | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Infon | Infón | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Modal logic | Lógica modal | Teoría | Salto, F. | Salto, F. |
| Net | Red | Metáfora | Salto, F. | Salto, F. |
| Net | Red | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Paraconsistency | Paraconsistencia | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Tautology | Tautología | Concepto | Salto, F. | Salto, F. |
| Fotoblogs and Teenagers | Fotoblogs y Adolescentes | Concepto | Sánchez, Lydia | Sánchez, Lydia |
| Image | Imagen | Concepto | Sánchez, Lydia | Sánchez, Lydia |
| Knowledge Organization System | Organización del Conocimiento, Sistema de | Concepto | Sánchez-Cuadrado, S. | Sánchez-Cuadrado, S. |
| Knowledge Organization | Organización del Conocimiento | Concepto | Sánchez-Cuadrado, S. | Sánchez-Cuadrado, S. |
| Ontology | Ontología | Concepto | Sánchez-Cuadrado, S. | Pérez-Montoro, Mario |
| Semantic Web | Web Semántica | Concepto | Sánchez-Cuadrado, S. | Sánchez-Cuadrado, S. |
| Thesaurus | Tesoro | Concepto | Sánchez-Cuadrado, S. | Moreiro J. A. |
| Algorithmic Information Theory | Teoría algorítmica de la Información (TAI) | Teoría | | Díaz Nafría, J. M. |



| | | | |
|--|--|----------|----------------------|
| Alphabet | Alfabeto | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Amount of Information or Entropy [Shannon] | Cantidad de Información o Entropía [Shannon] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Angeletics | Angelética | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Audio-visual content | Contenido audiovisual | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Autopoiesis | Autopoiesis | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Behaviour | Comportamiento | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Biosemiotics | Biosemiótica | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Capurro's Trilemma | Trilema de Capurro | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Cerebral oscilations | Oscilaciones cerebrales | Concepto | Salto, F. |
| Channel theory | Teoría de canales | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Cibersemiotics | Cibersemiótica | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Cognit | Cognit | Concepto | Salto, F. |
| Cognition | Cognición | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Cognitive functions | Funciones cognitivas | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Commodification | Mercantilización | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Communicative Action [Habermas] | Acción comunicativa [Habermas] | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Complexity theories | Teorías de la Complejidad | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Comunication | Comunicación | Concepto | Sánchez, Lydia |
| Conditional or relative information (AIT) | Información condicional o relativa (TAI) | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Constructivism | Constructivismo | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Content | Contenido | Metáfora | Salto, F. |
| Content | Contenido | Concepto | Salto, Francisco |
| Controlled vocabularies | Lenguaje documental | Concepto | Pérez-Montoro, Mario |
| Correctness | Corrección | Concepto | Salto, F. |
| Critical Theory of Information | Teoría Crítica de la Información | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Cybernetic | Cibernética | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Difference | Diferencia | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Discharge Mechanism [Karpatschof] | Descarga, Mecanismo de [Karpatschof] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Efective or usefull information [Floridi] | Información efectiva o útil [Floridi] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Electronic administration | Administración electrónica | Concepto | Salto, F. |
| Emergentism | Emergentismo | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Environmental information | Información ambiental | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Erotetic analysis | Análisis erotético | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Evolution | Evolución | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |



| | | | |
|--|--|----------|--------------------|
| Functional or kinetic information [UTI] | Información funcional o cinética [TUI] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Hermeneutics | Hermeneútica | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Incremental information [ST] | Información incremental [ST] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Information Flow | Flujo de información | Concepto | Salto, F. |
| Information Measurement | Medida de la Información | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Information Reports | Enunciados de información | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Information Rights | Derechos sobre la información | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Information Society | Sociedad de la Información | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Information Technologies | Tecnologías de la Información | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Information | Información | Concepto | Campos, M. |
| Informationism | Informacionismo | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Information-theoretic logic | Lógica info-teorética | Concepto | Salto, F. |
| Informative functions | Funciones informativas | Concepto | Salto, F. |
| Informativeness | Informatividad | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Input vs Output [System Theory] | Entrada vs Salida [Teoría de Sistemas] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Inteligibility [Habermas] | Inteligibilidad [Verständlichkeit, Habermas] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Intentional content | Contenido intencional | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Intentionality | Intencionalidad | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Interpretation [Hermeneutics] | Interpretación [Hermeneútica] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Joint information | Información conjunta | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Knowledge | Conocimiento | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Level or aspect of Information | Nivel o aspecto de la información | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Library Science | Biblioteconomía | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Mathematical Theory of Communication (MTC) | Teoría Matemática de la Comunicación (TMC) | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Memetics | Memética | Teoría | Salto, F. |
| Message | Mensaje | Concepto | Sánchez, Lydia |
| Mind | Mente | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Misinformation | Pseudoinformación | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Motor information | Información motriz | Concepto | Salto, F. |
| Mutual or common information (TAI) | Información mutua o común (AIT) | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Negantropie | Negantropía | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Neuronal communication | Comunicación neuronal | Concepto | Salto, F. |



| | | | |
|---------------------------------------|--|----------|----------------------|
| Observation | Observación | Concepto | Aguado Terrón, J. M. |
| Open Access | Acceso Abierto | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Paradox | Paradoja | Concepto | Salto, F. |
| Plurivocity vs univocity [Weizsäcker] | Plurivocidad vs univocidad [Weizsäcker] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Propositional content | Contenido proposicional | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Qubit | Qubit | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Recombination | Recombinación | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Redundancy | Redundancia | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Referential ability | Capacidad referencial | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Reversibility vs. Non-reversibility | Reversibilidad vs. Irreversibilidad | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Rightness [Habermas] | Rectitud [Richtigkeit, Habermas] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Self-recreation [UTI] | Auto-recreación [TUI] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Self-reproduction [UTI] | Auto-reproducción [TUI] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Self-restructuring [UTI] | Auto-reestructuración [TUI] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Semantic content measurements | Medidas del contenido semántico | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Semantic content | Contenido semántico | Concepto | Salto, F. |
| Semiotics | Semiotica | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Sign | Signo | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Situational logic | Lógica situacional | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Situational theory (ST) | Teoría situacional (TS) | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Structural information [UTI] | Información estructural [TUI] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Surprise | Sorpresa | Concepto | Salto, F. |
| System theorie | Teoría de sistemas | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Transcription [genetics] | Transcripción [genética] | Concepto | Salto, F. |
| Translation [genetics] | Traducción [genética] | Concepto | Salto, F. |
| Truth | Verdad | Concepto | Salto, F. |
| Truthfulness [Habermas; Floridi] | Veracidad o sinceridad [Wahrhaftigkeit de Habermas; Floridi] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Turing's Halting Theorem | Teorema de Turing | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Uncertainty | Incertidumbre | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |
| Unified Theory of Information (UTI) | Teoría Unificada de la Información (TUI) | Teoría | Díaz Nafría, J. M. |
| Weak consistency | Consistencia débil | Concepto | Salto, F. |
| Wisdom [UTI] | Sabiduría [TUI] | Concepto | Díaz Nafría, J. M. |